

华电（印尼）玻雅
2 × 660MW 坑口电站工程项目
生产区域清淤工程询比文件

Proyek Pembangunan PLTU Mulut Tambang 2×660 MW
Dokumen Permintaan Penawaran Perbandingan
Pekerjaan Pengerukan/Pengurusan Endapan Lumpur Area Produksi
PT Huadian Bukit Asam Power

一、采购单位：印尼华瑞电力有限公司

Pihak Pengadaan: PT Pembangunan Listrik Pintar Energi

二、资格条件 Persyaratan Kualifikasi

1. 报价人是印度尼西亚注册公司，具有独立的法人资格，持有有效营业执照，能够独立承担民事责任。Penyedia jasa merupakan perusahaan yang terdaftar di Indonesia, memiliki status badan hukum yang berdiri sendiri, memegang izin usaha yang sah dan masih berlaku, serta mampu secara mandiri menanggung tanggung jawab perdata.

三、报价截止时间：2026 年 2 月 11 日雅加达时间 9:00 前。

Batas waktu penyampaian penawaran: sebelum pukul 09.00 WIB (Waktu Jakarta) tanggal 11 Februari 2026.

四、地点 Lokasi: PLTU SUMSEL 8 Desa Tanjung Lalang, Tanjung Agung, Kabupaten Muara Enim, Sumatera Selatan.

五、期限 Jangka waktu: 自 2026 年 2 月 24 日至 2026 年 8 月 23 日，服务期为 6 个月，具体起始时间以合同签署后采购方通知时间为准。Terhitung sejak tanggal 24 Februari 2026 sampai dengan tanggal 23 Agustus 2026, dengan masa layanan selama 6 (enam) bulan. Waktu mulai pelaksanaan yang sebenarnya ditetapkan berdasarkan pemberitahuan dari pihak pengadaan setelah penandatanganan kontrak.

六、技术要求：详见技术规范书。

Persyaratan teknis: sebagaimana tercantum secara rinci dalam Spesifikasi Teknis.

七、其他要求 Persyaratan Lainnya

1. 报价要求 Persyaratan Penawaran

(1) 本次报价为固定单价，预估总价。所有税率按适用税率执行，如遇国家税率调整，不含税总价不变，税率、税费按新的规定执行。Penawaran ini menggunakan harga satuan tetap dengan nilai total bersifat perkiraan. Seluruh pajak dikenakan sesuai dengan tarif pajak yang berlaku. Apabila terjadi penyesuaian tarif pajak berdasarkan ketentuan peraturan perundang-undangan, maka nilai total sebelum pajak tetap tidak berubah, sedangkan tarif dan besaran pajak disesuaikan dengan ketentuan yang baru.

(2) 分别报出单价，以及预估总价，所报单价和总价包括但不限于与执行本合同有关的所有费用，如人工费、材料费、运输费、增值税、利润等。Penawaran harus mencantumkan harga satuan secara terpisah serta nilai total perkiraan. Harga satuan dan harga total yang ditawarkan mencakup namun tidak terbatas pada seluruh biaya yang berkaitan dengan pelaksanaan kontrak ini, termasuk biaya tenaga kerja, biaya material, biaya transportasi, Pajak Pertambahan Nilai (PPN), keuntungan, dan biaya lainnya.

(3) 每单项工程实际完成工作量，根据单价据实结算，但最终全部结算价格不超过合同总价。Untuk setiap item pekerjaan, volume pekerjaan yang benar-benar telah diselesaikan akan dihitung dan diselesaikan pembayarannya berdasarkan harga satuan. Namun demikian, nilai total akhir penyelesaian pembayaran secara keseluruhan tidak boleh melebihi nilai total kontrak.

(4) 报价人递交的报价响应文件需要签字盖章，请勿重复发送，采购方只认可最后一次报价，且邮件标题名称必须为“玻雅项目 XXX 采购标段报价文件(**公司)”。

Dokumen tanggapan penawaran yang disampaikan oleh peserta penawaran wajib ditandatangani dan dibubuhi cap perusahaan. Dokumen penawaran agar tidak dikirimkan berulang kali. Pihak pengadaan hanya mengakui penawaran terakhir yang diterima. Judul/subjek email wajib dicantumkan sebagai: “Dokumen Penawaran Paket Pengadaan XXX Proyek Boya (**Nama Perusahaan**)”.

(5) 现场勘察请联系技术人员。Untuk keperluan peninjauan/lokasi (site

visit), harap menghubungi personel teknis.

2. 结算付款方式 Ketentuan Pembayaran dan Penyelesaian

(1) 季度结算, 采购方在收到双方认可后的正确、合法合规发票等资料后, 30 天内完成支付。Pembayaran dilakukan secara triwulanan. Setelah pihak pengadaan menerima faktur yang benar, sah, dan sesuai ketentuan peraturan perundang-undangan serta dokumen pendukung lainnya yang telah disetujui oleh kedua belah pihak, pihak pengadaan wajib menyelesaikan pembayaran dalam jangka waktu 30 (tiga puluh) hari.

(2) 通过银行转账付款, 报价人应具有银行对公账户。Pembayaran dilakukan melalui transfer bank. Peserta penawaran wajib memiliki rekening bank atas nama perusahaan (rekening korporasi).

3. 评审方式: 经评审的最低价法, 按照满足采购需求且报价最低原则按顺序推荐候选成交商。对不符合资格条件的报价不予评审。Metode evaluasi: metode harga terendah setelah evaluasi. Evaluasi dilakukan berdasarkan prinsip pemenuhan seluruh persyaratan pengadaan dengan penawaran harga terendah, dan selanjutnya direkomendasikan secara berurutan sebagai calon penyedia/penyedia terpilih. Penawaran yang tidak memenuhi persyaratan kualifikasi tidak akan dilakukan evaluasi.

八、报价响应文件递交方式: 纸版密封文件交至玻雅(印尼)发电公司行政办公楼二楼物资部或电子报价发送到指定邮箱 731465071@qq.com。

Cara penyampaian dokumen tanggapan penawaran: dokumen fisik dalam bentuk hardcopy yang disegel disampaikan ke Departemen Logistik (Material) di lantai 2 Gedung Administrasi PT Huadian Bukit Asam Power, atau penawaran elektronik dikirimkan ke alamat email yang ditentukan: 731465071@qq.com.

九、联系人及联系电话 Narahubung dan Nomor Kontak

商务部分 Bagian Komersial: 于再军 Yu Zaijun 082177928042

技术部分 Bagian Teknis: 曾 勇 Zeng Yong 082269209466

陈吉星 Chen Jixing 082373259754

十、异议提出渠道和方式: 澄清专用邮箱: 731465071@qq.com。采购过程中若有疑问可发送至该邮箱, 否则不予回复, 且邮件标题名称必须为“玻雅项目 XXX 采购标段投标疑问 (**公司) ”。

Saluran dan tata cara penyampaian keberatan/pertanyaan: klarifikasi

hanya dapat disampaikan melalui alamat email khusus klarifikasi, yaitu 731465071@qq.com. Apabila dalam proses pengadaan terdapat pertanyaan, peserta dapat mengirimkan ke alamat email tersebut; pertanyaan yang disampaikan melalui saluran lain tidak akan ditanggapi. Judul/subjek email wajib dicantumkan sebagai:

“Pertanyaan Tender Paket Pengadaan XXX Proyek PLTU Sumsel-8 (**Nama Perusahaan**)” .

十一、采购监督投诉受理邮箱 Alamat Email Penerimaan Pengaduan Pengadaan: chdptlpe@gmail.com。

印尼华瑞电力有限公司
PT PEMBANGKITAN LISTRIK PINTAR ENERGI

生产区域清淤工程
技术规范书

Spesifikasi Teknis untuk Pekerjaan Pengerukan di Area Produksi

批准
Disetujui Oleh :

审核
Ditinjau Oleh :

编制
Disiapkan Oleh :

1. 服务范围 Ruang Lingkup

玻雅发电公司厂区内塔池、沉淀池、沟道、灰场区域排水沟渠、取水口流道内的淤泥、杂草等杂物清理。

Pembersihan lumpur, rumput liar, serta berbagai material pengganggu lainnya pada kolam menara (tower basin), kolam pengendapan, saluran, saluran drainase di area tempat penimbunan abu, serta saluran aliran pada intake pengambilan air di dalam area di dalam pembangkit listrik Huadian Bukit Asam Power Sumsel.

2. 服务地点 Lokasi

印度尼西亚南苏门答腊省穆印县玻雅发电公司。

PT. Huadian Bukit Asam Power, Muara Enim Sumatera Selatan Indonesia .

3. 服务期限 Periode

计划自 2026 年 2 月 24 日至 2026 年 8 月 23 日，服务期为 6 个月，具体起始时间以合同签署后采购方通知时间为准。

Masa layanan direncanakan mulai 24 Februari 2026 hingga 23 Agustus 2026, dengan total 6 bulan. Tanggal mulai yang spesifik akan ditentukan berdasarkan pemberitahuan dari pembeli setelah kontrak ditandatangani.

4. 服务资质要求 Persyaratan Kualifikasi

- 4.1 供应商是印度尼西亚注册单位，具有独立法人资格，持有有效营业执照，能够独立承担民事责任。
Suplier adalah perusahaan terdaftar di Indonesia, memiliki badan hukum independen, memiliki izin usaha yang berlaku, dan mampu secara mandiri menanggung tanggung jawab perdata.

5. 服务人员要求 Persyaratan

- 5.1 要求配备人员满足服务范围内的各项工作需求，且现场具备挖掘机作业技能的人员、辅助工。
Disediakan personel untuk memenuhi berbagai kebutuhan pekerjaan dalam lingkup layanan, dan personel serta pekerja tambahan dengan keterampilan pengoperasian ekskavator di lokasi.
- 5.2 服务方提供的人员数量及技能水平需满足现场工作需求，不满足现场工作进度需求的，服务方需无条件增加人员。
Jumlah dan tingkat keterampilan personel yang disediakan oleh penyedia layanan harus memenuhi kebutuhan pekerjaan di lokasi. Jika kebutuhan kemajuan pekerjaan di lokasi tidak terpenuhi, penyedia layanan harus menambah personel tanpa syarat.
- 5.3 服务人员年龄必须是 18 周岁以上，50 周岁以下的男性。身体素质良好，无身体缺陷。无违法犯罪记录，组织性、纪律性强，能全心全意服务于采购方的工作需求，自觉遵守服务方规章制度，体检合格方可上岗。
Personel layanan harus laki-laki berusia di atas 18 tahun dan di bawah 50 tahun. Berbadan sehat dan tidak mempunyai cacat fisik. Tidak memiliki catatan kriminal, organisasi dan disiplin yang kuat, mampu melayani kebutuhan pekerjaan pembeli dengan sepenuh hati, secara sadar mematuhi peraturan dan ketentuan penyedia jasa, serta harus lulus pemeriksaan fisik sebelum penempatan kerja.
- 5.4 服务方提供的服务人员入场后经采购方安全教育培训后方可上岗，服务方安全管理人员负责服务人员的日常安全监督，并在合同期内定期参加采购方的安全培训和考试工作。
Personel layanan yang disediakan oleh penyedia layanan hanya dapat menempati posisi setelah menerima pendidikan dan pelatihan keselamatan dari pembeli. Personel manajemen keselamatan penyedia layanan bertanggung jawab atas pengawasan keselamatan harian personel layanan dan secara teratur berpartisipasi dalam pelatihan keselamatan dan pengujian pekerjaan oleh pembeli selama masa kontrak.

6.服务内容和工作要求 Rincian Pelayanan dan Persyaratan Kerja

6.1 服务范围内的工程量清单 Daftar Volume kerja dari Konten Layanan

序号	清淤内容 Pembersihan	预估单次清淤量 (m³) Perkiraan volume pengerukan per satu kali pekerjaan (m³)	计划清淤频次 (次/年) Frekuensi pengerukan yang direncanakan (kali/tahun)	预估清淤量 (m³) Estimasi volume pengerukan (m³)	单价 (元/m³) Harga satuan (RMB/m³)	小计 (元) Subtotal (RMB)	税率 (%) Tarif pajak (%)	合计 (元) Total (RMB)
1	消防中心雨水沉淀池 (露天) Gedung pemadam kebakaran, sedimentasi air hujan (tempat terbuka)	89.056	2	178.112				
2	复用水池 (地下) kolam air daur ulang (bawah tanah)	72.2	1	144.4				
3	含煤废水调节池 (地下) Kolam pengontrolan (bawah tanah) termasuk air limbah batubara	56	1	56				
4	原水污泥池 (地下) Kolam air limbah awal (bawah tanah)	60	1	60				
5	经常性废水池 (露天) Kolam air limbah biasa (tempat terbuka)	105.6	1	105.6				
6	取水泵房 引水渠 Rumah pompa pemasukan air Saluran air	118.26	1	118.26				
7	煤水提升泵 A\B 的泵池 (露天) kolam pompa pengangkat AB air batubara (tempat terbuka)	16.2	2	32.4				
8	碎煤机至汽车衡道路南侧沟道 Parit selatan jalan dari penghancur batu bara hingga timbangan mobil	48.64	1	48.64				
	煤场东侧道路靠边坡沟道 Parit jalan di timur coal yard berbatasan dengan saluran lereng	11.68	1	11.68				
	扩建端道路东侧沟道 Parit di ujung timur jalan tambahan	64.2	1	64.2				
9	碎煤机至汽车衡道路北侧沟道 Parit di utara jalan dari penghancur batu bara hingga timbangan truk	6.08	1	6.08				
	煤场内煤泥沟 Parit lendir di lapangan batubara	13.8	1	13.8				
	灰场区域排水沟渠 Saluran drainase di area ladang abu	200	1	200				
	煤场周边沟道 Saluran di sekitar ladang batubara	68.16	1	68.16				
10	全厂其他区域沟道 (包括但不限于除尘脱硫、主厂房、锅炉房、变压器、GIS、化学、氢站、机力塔、废水处理、油库、启动锅炉、取水泵房、大库房及周边区域、围墙等全厂范围内的沟道) Parit lainnya di area pabrik (termasuk namun tidak terbatas pada desulfurisasi debu, bangunan pabrik utama, ruang boiler, transformator, GIS, kimia, stasiun hidrogen, menara mekanis, pengolahan air limbah, depot minyak, starter boiler, ruang pompa air, gudang besar dan area sekitarnya, tembok dan parit lainnya di seluruh pabrik)	2768 (厂区沟道内杂草随时清理 Gulma di parit pabrik dibersihkan kapan saja)	1	2768				

备注：所有沉淀池、沟道的清理包含盖板的拆除和恢复及恢复后的焊接、抹砂浆固定，拆除清理期间做好防盗工作。

Catatan: Pembersihan semua tangki sedimentasi dan parit meliputi pelepasan dan pemulihan pelat penutup dan pengelasan dan pemasangan mortar setelah pemulihan, dan pekerjaan anti-pencurian dilakukan selama pelepasan dan pembersihan.

- 6.2 以上工程量为预估工程量，服务方报价前需进行现场勘察，确认无异议后方可报价。服务期内如因国家税率发生变化，税前总费用不变。

Jumlah di atas adalah perkiraan. Survei lokasi harus dilakukan sebelum penyedia layanan dapat memberikan penawaran harga, dan penawaran harga hanya dapat diberikan setelah konfirmasi bahwa tidak ada keberatan.

Total biaya sebelum pajak akan tetap tidak berubah jika tarif pajak nasional berubah selama periode layanan.

- 6.3 服务方接到采购方需求的书面通知后方可进行清淤工作，且采购方清淤部位使用管理部门、生产技术部联合验收结果作为结算依据；服务方私自进行的清淤工作，采购方不予认可。每季度对工作量进行一次结算，结算时需提供工作范围内的验收单。

Pemberi layanan hanya dapat melakukan pekerjaan pengerukan setelah menerima pemberitahuan tertulis dari kebutuhan pembeli, dan lokasi pengerukan pembeli harus menggunakan hasil penerimaan bersama dari departemen manajemen dan departemen teknologi produksi (atau departemen keselamatan dan perlindungan lingkungan) sebagai dasar penyelesaian; pembeli tidak akan mengakui pekerjaan pengerukan yang dilakukan secara pribadi oleh pihak layanan. Beban kerja diselesaikan seperempat sekali, dan formulir penerimaan dalam lingkup pekerjaan diperlukan pada saat penyelesaian.

- 6.4 每单项工程实际完成工作量，根据单价据实结算，但最终全部结算价格不超过合同总价；如果某

单项工程因实际情况增加清理频次，单价不变，据实结算，但最终全部结算价格不超过合同总价。Volume kerja aktual tahunan yang diselesaikan dari setiap proyek akan diselesaikan berdasarkan harga satuan aktual, tetapi total harga penyelesaian akhir tidak akan melebihi total harga kontrak. Jika satu proyek meningkatkan frekuensi pembersihan karena kondisi lapangan, harga satuan akan tetap tidak berubah dan penyelesaian sebenarnya akan dilakukan, tetapi harga penyelesaian akhir tidak akan melebihi total harga kontrak.

- 6.5 以上所有服务项目所需的车辆、工具、辅助用具、耗材均由服务方提供。

Kendaraan, peralatan, alat bantu, dan bahan habis pakai yang diperlukan untuk layanan di atas disediakan oleh penyedia layanan.

- 6.6 服务方自行提供清理地下沉淀池作业所需的脚手架搭拆工作。

Penyedia layanan menyediakan sendiri pekerjaan pemasangan dan pembongkaran perancah yang diperlukan dalam pekerjaan pembersihan tangki sedimentasi bawah tanah.

- 6.7 服务方在清理淤泥过程中对周边道路、绿化草皮造成的污染均有服务方负责恢复原貌。

Penyedia layanan bertanggung jawab untuk mengembalikan kondisi awal dari segala kotoran yang ditimbulkan pada jalan sekitar dan jalur hijau selama proses pembersihan lumpur.

- 6.8 服务方清理完毕雨水沟后，对钢格栅盖板进行恢复、加固，清理沟道期间做好盖板防盗工作。

Setelah penyedia layanan selesai membersihkan parit air hujan, memasang kembali dan memperkuat penutup kisi-kisi baja, dan penutup tersebut aman dari pencurian selama pembersihan parit.

- 6.9 服务方清理地下沉淀池必须做好有关措施，通风良好，且气体检测合格，严格执行公司关于受限空间作业有关管理规定。

Penyedia layanan harus mengambil tindakan yang diperlukan dalam pembersihan kolam sedimentasi bawah tanah, berventilasi, dan lolos deteksi gas, dan secara ketat menerapkan peraturan manajemen perusahaan yang relevan mengenai pekerjaan dalam ruang terbatas.

7. 验收标准 Standar Penerimaan

- 7.1 各沉淀池处理完毕后，池内无明显沉积的杂物、淤泥，池内遗存的无法全部处理的泥水平均高度不超过 12cm。

Setelah pembersihan sedimentasi disetiap kolam selesai, dalam kolam tidak terlihat sedimentasi kotoran atau lumpur, dan ketinggian sisa kerak dalam kolam yang tidak dapat dibersihkan tidak boleh melebihi 12cm.

- 7.2 各沟道处理完毕后，沟道内无明显泥土、杂草等杂物，沟盖板固定整齐、牢固。

Semua parit yang telah selesai pembersihan, dalam parit tidak terlihat lumpur, gulma, dan kotoran lain, kemudian memasang dengan rapih dan kokok tutup parit.

8. 责任与义务 Kewajiban dan Tanggung Jawab

8.1 本项目所涉及耗材、工具及相关材料的运输，原有设施的腾挪和恢复均由服务方负责，涉及运行设备的由采购方监护。

Pengangkutan bahan habis pakai, peralatan dan bahan terkait yang digunakan dalam proyek, serta menggeser dan pengembalian ke tempatnya untuk fasilitas dan peralatan yang dipindahkan merupakan tanggung jawab pihak layanan, dan peralatan yang digunakan dalam pengoperasian akan diawasi oleh pembeli.

8.2 因现场作业产生的施工垃圾均由服务方负责处理，采购方概不负责。

Penyedia layanan bertanggung jawab atas sampah dari pekerjaan pembersihan di lokasi, bukan tanggung jawab pembeli.

8.3 所有施工完成后的废弃物由服务方负责运至厂外合法处理，过程中产生的一切纠纷或费用由服务方自行解决。

Semua limbah setelah pekerjaan selesai akan diangkut ke luar pabrik untuk diproses secara peraturan yang berlaku oleh penyedia layanan. Segala perselisihan atau biaya yang timbul dalam pelaksanaannya diselesaikan oleh penyedia layanan.

8.4 施工需要的车辆，由服务方自行负责。

Penyedia layanan bertanggung jawab untuk transportasi yang diperlukan dalam pekerjaan.

9. 罚则 Ketentuan Sanksi

9.1 管理考核标准 Standar Penilaian

序号	考核项目 Nama yang penalti	考核标准 Kriteria penilaian	备注 Catatan
1	不服从采购方对口管理部门的指挥 Tidak mematuhi instruksi manajemen departemen pembeli	Rp1,000,000/次•kali	严重者要求辞退 PHK pada kasus serius
2	人员工作拖拉不到位（未履行职责） Pekerjaan personel tidak dilakukan dengan benar (gagal melaksanakan tugas)	Rp200,000/人·天 orang•hari	
3	服务方未经同意更换管理人员或主要工作人员 Penyedia layanan mengganti personel manajemen atau staf utama tanpa persetujuan	Rp1,000,000/ 人 · 天 orang•hari	
4	服务方负责人员缺席或未准时参加采购方要求参加的各种会议 Penanggung jawab penyediaan layanan tidak hadir atau terlambat menghadiri berbagai pertemuan yang diwajibkan oleh pembeli.	Rp200,000/次•kali	
5	服务方未按要求做到每天向采购方管理人员汇报当天工作 Penyediaan layanan gagal melaporkan pekerjaan hari itu kepada personel manajemen pembeli setiap hari.	Rp200,000/次•kali	
6	服务方有关负责人不如实汇报工作情况，或隐瞒事实真相 Penanggung jawab penyediaan layanan terkait gagal melaporkan situasi kerja dengan jujur atau menyembunyikan kebenaran	Rp1,000,000/次•kali	
7	管辖区域存在垃圾堵塞通道的杂物 Ada sampah dan barang pada lorong area yurisdiksi	Rp200,000/次•kali	
8	服务方施工完毕后必须按照规定程序进行自检，并申请验收，验收不合格的予以考核 Setelah pekerjaan selesai, penyedia layanan harus melakukan inspeksi mandiri sesuai dengan prosedur yang ditentukan dan mengajukan permohonan serah terima, gagal memenuhi standar tidakjdinilai.	Rp1,000,000/次•kali	
9	工作范围及工作内容不服从采购方的裁定 Ruang lingkup dan isi pekerjaan tidak mengikuti keputusan pembeli	Rp400,000-Rp4,000,000/次 •kali, 采购方有权终止合同 Pembeli mempunyai hak untuk mengakhiri kontrak	